

Arabic Transcript:

ا: قوليلي ايه هو الطبق المفضل لديك؟

ب: اني احب الدولمة. الدولمة هيه اكله يونانيه، لبنانيه، عراقيه...بهذا المكان من العالم، بهذا (الريجن). الدولمة هيه اوراق عنب ويحشوها بأشياء مثلا يحطون بيها تمن، ويحطون بيها لحم مرات، ويخلطوها وياه هوايه اشياء، بس فد شي كلش طيب. ببتي تسوي اطيب دولمة بالدنيا. وماما دتتعلم هسه تسوي دولمة طيبة.

ا: وانتي تعرفي تسوي دولمة؟

ب: الدولمة صعبة!! بس بما انه هيه وحدة من احسن الاكلات عندي، اكلاتي المفضلة... فدا احاول اتعلمها.

ا: طيب احكي لي كمان شون تسووها؟

ب: مثل ما كلت يجيبون ورق عنب، ومرات همين مو بس ورق عنب يسووها. يسوون وياها مثلا طماطه او يصل او بيبتجان ويحاولون يحشون يعني يفرغون الحشوه يخلون مثلا حفرة بالطماطه خلي نكول او بالبصل و يطلعون كل الاشياء الي بداخلها، وبعدين يحطون خلطة مال تمن واللحم والاشياء يحطوها كلها بداخلها، وبعدين يحطوهم كلهم يخلطوهم سويه وبعدين يحطوهم بجدرية على النار، زين وبعدين لمن يكملوها.. احنه نطبخها وياه خبز عراقي.. يكون هالكبراته، فنحطه على صينيته، والصينيته هي الي نقدم بيها اشياء، فنحطها على صينيته وبعدين نجيب الجدرية مال الدولمة، ونكلبها، ونحطها على الهاي... ف... يصير هيجي فد طبق كلش جبير. زين والناس تاكلها بايديها.

ا: في طبقات ثانيه مشهوره؟

ب: اااااااا... اكو هواية طبخات، اااااااا....

ا: اشهر طبخات، مثلا لو اني زرت العراق... ايش هيه الطبقات الي لازم اكلوها؟

ب: اكو فد شي اسمه (باجة) الي هو راس بقرة ويسوون وياه سوب همينه ويحطون، يجيبون الخبز يقسموه قطع زغيرة ويحطوها بهذا السوب وياه اللحم الي من راس البقرة. زين.. وداثما الرياجيل... مو كل الناس تحبها، اكو ناس تحب الباجة تحبها.. و اكو ناس تكرها تكرها!!! بس الرياجيل اكثر يتهم يحبون الباجة والناس بالعراق اغلبيتهم يفكرون انه الباجة يعني اكله ياكلوها الصبح. ف... مثلا جدي اني.. ما احب الباجة، جدي بفترة الامتحانات فجننت دا اقره ودا اكد الصبح فيكولي تريدين ناكل باجه؟ اكله اني ما احب الباجة، يکولي بس الباجة زينه... اكله اني ما احب الباجة.. فهياي وحدة من الاشياء الي ياكلوها العراقيين همينه.

English Translation:

Girl behind the camera: Tell me what is your favorite food?

Zahraa: Ha! I like *dolma* and it is a traditional dish in Greece, Lebanon, Iraq, basically the Mediterranean region. It is made of grape leaves and it is stuffed with meat, rice and many other things. My grandmother makes the best *dolma* ever. My mother is trying to master how to make the perfect *dolma*.

Girl behind the camera: Do you know how to make *dolma*?

Zahraa: It is a hard dish to make! But, because it is one of my favorite dishes, I'm trying to learn how to make it.

Girl behind the camera: Okay, tell me how to make the *dolma*?

Zahraa: As I said before, we take grape leaves, but sometimes it is not only grape leaves, it is also tomatoes, onions, eggplants. People try to make a hole and core them, and then we stuff them again with the mix of rice, meat and the other stuff. And then they put the stuffed vegetable in a pot on the stove, and when it's done, we usually put a large, hot Iraqi bread on a tray and then we bring the dolma pot and flip it over the large piece of bread. And it becomes a big dish that people eat with their hands.

Girl behind the camera: Any other famous dishes?

Zahraa: There are many dishes, hmmm,

Girl behind the camera: If I come to Iraq, what is the dish that I have to try?

Zahraa: Hmmm ... There's something called *pacha* and it is a cow's head with soup and people tear up pieces of bread and put it in the soup. Not everyone likes the *pacha*, most of Iraqi men love it ... and really you could either love it or hate it. I personally don't like it. My grandfather used to always ask me, "Do you want to eat *pacha*?" And I would always say, "I don't want to," and he would argue back, "But it's good!" And I would say, "But I hate it!"

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated